



## VERKOOPSVORWAARDEN EN FACTUURVOORWAARDEN

### 1. Partijen en voorrangregeling.

In onderhavige algemene verkoopvoorwaarden wordt DEBA NV verkoper genoemd. Alle contracten zijn uitsluitend aan onderhavige voorwaarden onderworpen. Deze voorwaarden hebben voorrang op alle tegenstrijdige of anders-luidende bestelvoorwaarden van de koper. Afwijkende bedingen en/of bijkomende voorwaarden zijn slechts bindend voor de verkoper, wanneer ze schriftelijk aanvaard werden.

### 2. Offertes, bestellingen en leveringstermijnen.

Alle offertes, prijsopgaven en bestellingen zijn vrijblijvend en verbinden de verkoper slechts na schriftelijke bevestiging. Prijsopgaven zijn steeds voor herziening vatbaar. Termijnen voor levering van goederen of voor montagewerken welke worden overeengekomen met de klant zijn geldig voor zover er zich geen omstandigheden van overmacht voordoen. In dit laatste geval bestaat het recht de bestelling geheel of gedeeltelijk te annuleren. De termijnen worden zonder enige verwtijting verlengd met het aantal kalenderdagen gelijk aan het aantal kalenderdagen waarbij de klant met de betaling der facturen laattijdig is gebleken. In ieder geval begint de leveringstijd pas te lopen van zodra de verkoper in het bezit is van alle inlichtingen nodig voor de fabricatie en desgevallend van de eerste betaling die bedongen is in de betalingsvoorwaarden. Bij niet tijdige afname door de koper, zoals overeengekomen, wordt na een tijdsduur van 14 dagen stockgekosten aangerekend ten belope van 2 per duizend van de waarde van het materiaal per week tot op het ogenblik dat de goederen de inrichting van de verkoper verlaten. In geval de goederen niet tijdig werden afgenomen, m.a.w. op de voorziene leveringsdatum, behouden wij ons het recht voor de prijzen te herzien volgens de bepalingen van de herzieningsformule van het typebestek 101 van het Ministerie van Openbare Werken. Het materiaal wordt in ieder geval tot en met 80% in rekening gebracht bij het ter beschikking stellen in onze werkhuizen; het saldo van 20% wordt verrekend bij de montage ter plaatse. Bij annulatie of onbinding van het beding door de klant, 24 uren na bestelling, behouden wij ons het recht voor tot vordering van 35% van de koopsom als annulatievergoeding. Na deze termijn bedraagt de vergoeding een bedrag tussen 50% en 80% van de koopsom.

### 3. Plannen en documenten.

Indien nodig levert de verkoper na bestelling de plannen van de installatie en nodige funderingen. De maten van de funderingsmassieven worden slechts bij wijze van aanduiding gegeven; er dient duidelijk rekening gehouden te worden met de door ons opgegeven constructie afmetingen welke steeds voldoende aan de vereisten van de plaat-selkijke stroomverdelers waar de goederen gemonteerd worden. Wij kunnen niet instaan voor de vertraging opgelopen in de aanvaarding van de plannen door de klant of de bevoegde instelling. Er wordt steeds verondersteld dat de afnemer door de klant opgegeven plannen en afmetingen van lokalen, gebouwen, funderingen e.d. correct zijn en wij kunnen dus niet verantwoordelijk gesteld worden indien deze in werkelijkheid niet in overeenstemming zijn. Alle bijkomende constructiecosten hieruit voortvloeiend zijn dan ook ten laste van de koper. De sokkels dienen steeds aanwezig te zijn, waterpas uitgevoerd en glad afgewerkt. Bij een foutieve uitvoering zullen de meerkosten in rekening gebracht worden.

### 4. Transport.

Het vervoer van onze goederen mag enkel geschieden over verharde wegen. De goederen reizen steeds op risico van de klant zelfs bij verzending "franco". De verkoper is niet verantwoordelijk voor wacht- en lostijden langer dan de conventionele, van welke aard ook, buiten onze fabriek. Onnuttig transport en wachttijd zal dan ook in rekening worden gebracht. De verkoper is ertoe bereid, op schriftelijk verzoek van de koper en voor rekening en op kosten van deze laatste, een verzekering af te sluiten voor de door de koper aan te duiden risico's.

### 5. Waarborg na levering.

Nadat de levering heeft plaats gevonden, waarborgen wij als verkoper enkel voor verborgen gebreken, welke niet konden worden ontdekt of niet moesten worden ontdekt door de koper, in overeenstemming met de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek. Op de koper rust de verplichting de vereiste keuringen uit te voeren of te doen uitvoeren in verband met de bestemming van de goederen. Iedere klacht inzake verborgen gebreken moet binnen de drie maanden na levering schriftelijk en gemotiveerd worden overgemaakt op de zetel van de NV DEBA; na deze termijn is geen enkel verhaal nog ontvankelijk. Enige vergoeding voor gevolgschade wordt uitgesloten. De aansprakelijkheid van de verkoper vervalt volledig wanneer de koper zelf herstellings- of vervangingswerkzaamheden heeft uitgevoerd of door derden heeft laten uitvoeren. De aansprakelijkheid vervalt eveneens volledig bij ruw of onoordeelkundig gebruik van de toestellen door de koper.

### 6. Terugzending.

Verkochte goederen worden in principe noch teruggenomen noch verwisseld. Mits voorafgaandelijk schriftelijk akkoord, kan hiervan eventueel afgeweken worden. In dit geval wordt een vermindering toegepast voor administratieve kosten, forfait bepaald op 15% van de te crediteren waarde. De terugzending gebeurt franco. In geen geval worden terugzendingen aanvaard van installaties welke op maat gemaakt werden.

### 7. Prijs, facturatie en betaling facturen.

De facturen zijn betaalbaar te Nevele op de zetel van DEBA N.V. Behalve anders schriftelijk overeengekomen zijn de voorwaarden en de prijs vastgesteld als volgt: 50% bij bestelling - 50% bij levering. Het bedrag vermeld op de factuur luidt steeds als netto. Onder geen enkele voorwaarde mag er een korting of borgsom in mindering gebracht worden, tenzij deze uitdrukkelijk vermeld is in de overeenkomst. Wij behouden ons het recht voor de goederen aan te rekenen naargelang de leveringen, zelfs als deze laatste gedeeltelijk zijn. In geval van latere betalingen dan op de voorziene tijdstippen zal op de verschuldigde sommen van rechtswege en zonder enige voorafgaande aanmaning een intrest toepasbaar zijn van 8% per jaar. Bovendien zal bij niet-betaling op de vervaldag als schadeloosstelling voor de buitenrechterlijke inningskosten van de schuldvordering het bedrag van de hoofdsom forfaitair verhoogd worden met 10% en met een minimum van 50 EURO. Deze vergoeding is verschuldigd naast de verwijlrenten en de eventuele invorderbare procedurkosten en dit van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling. De niet betaling van een factuur op haar vervaldag maakt alle andere nog openstaande facturen onmiddellijk opeisbaar. In geval van betwistingen aangaande facturen dienen deze binnen de 8 dagen onder aangeleekend schrijven te worden teruggestuurd met motivatie van de weigering, zoniet zijn deze niet ontvankelijk. De verkoper behoudt zich het recht voor te allen tijde zekerheden tot betaling te eisen die van goede uitvoering van de verbintenissen van de koper waarborgen. Bij niet-betaling van de klant behouden wij ons het recht voor, om de verdere leveringen stop te zetten, of op te schorten van rechtswege en zonder ingebrekestelling te beëindigen.

### 8. Compensatie.

De compensatie van schulden en schuldvorderingen die voortvloeien uit wederzijdse verkopen, gebeurt wettelijk van rechtswege zelfs buiten weten van de debiteuren (B.W. 1290)

### 9. Eigendomsrecht.

De geleverde goederen, of deze al dan niet investeringsgoederen zijn en al dan niet bestemd zijn voor wederverkoop of onderaannemingsopdracht, blijven onze uitsluitende eigendom tot de volledige vereffening van alle corresponderende facturen.

### 10. Uitvoeringswerken.

Alle werken, leveringen, werken die niet expliciet vermeld zijn in onze bestekken, zullen afzonderlijk aangerekend worden. Grondwerken en andere bouwkundige werken evenals de diepteaardingen en keuringskosten zijn nooit door ons voorzien, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld. Iedere klant is gehouden ons een stroombron kosteloos ter beschikking te stellen voor het gebruik van klein gereedschap. De werken zijn steeds gebaseerd op de normale werken van ons personeel. Voor werken buiten deze uren zullen de wettelijk in voege zijnde verhogingen van toepassing zijn. Voor werken in regie worden de verplaatsingskosten, verplaatsingstijden, alsmede vervoer van materiaal in rekening gebracht. De tarieven per man en per dag zullen berekend worden volgens het barema van toepassing gesteld door het paritair comité van de sector.

### 11. Bevoegdheid en toepasselijk recht.

In geval van betwisting of verbreking van een overeenkomst met DEBA NV, zijn enkel de rechtbanken van de woonplaats van DEBA NV bevoegd. Enkel het Belgisch Recht is van toepassing.

### 12. Taal.

Anderstalige algemene verkoopvoorwaarden zijn enkel gegeven ter informatie; de Nederlandstalige tekst is de enige rechtsgeldende.

## CONDITIONS DE VENTE ET DE FACTURATION

### 1. Parties et priorité.

Dans les présentes conditions générales de vente, la société anonyme DEBA NV est appelée le vendeur. Tous les contrats sont, et ce de façon exclusive, soumis aux présentes conditions. Il s'ensuit que les présentes prévaudront sur toutes conditions de commande contraires ou différentes émanant de l'acheteur. Les clauses dérogatoires et/ou conditions supplémentaires ne sont contraignantes à l'égard du vendeur qu'après acceptation formelle et écrite de sa part.

### 2. Offres, commandes et délais de livraison.

Nos offres, devis et indications de prix restent sans aucun engagement quelconque et n'engagent le vendeur qu'après confirmation écrite. De surcroît, les devis peuvent toujours être repris en considération. Les délais de livraison des marchandises ou de réalisation des travaux de montage, convenus avec le client, sont valables pour autant que ne se présentent pas des circonstances de force majeure. Dans ce dernier cas, la commande peut être annulée de plein droit, en tout ou en partie. Les délais seront prolongés, sans aucun avertissement quelconque, du nombre de jours de calendrier que le client se trouve en retard de paiement en raison des factures qu'il doit encore acquitter. Quoi qu'il en soit, le délai de livraison ne débute qu'à partir du moment où le vendeur sera en pleine possession de tous les renseignements nécessaires à la fabrication et, le cas échéant, en possession du premier versement stipulé dans les conditions de paiement. En cas d'enlèvement tardif des marchandises de la part de l'acheteur, c'est-à-dire de façon contraire à ce qui a été convenu, nous porterons en compte, après écoulement d'une période de 14 jours, des frais d'entreposage à raison de 2 pour mille/semaine de la valeur du matériel et ce jusqu'au moment où les marchandises auront quitté l'établissement du vendeur. De même, également en cas d'enlèvement tardif des marchandises, c'est-à-dire après la date de livraison prévue, nous nous réservons le droit de revoir les prix en conformité avec les dispositions de la formule de révision d'un devis type 101 du Ministère des Travaux Publics. Quoi qu'il advienne, nous porterons, à la mise à disposition dans nos ateliers, 80% du matériel en compte. Le solde de 20% devra être réglé lors du montage sur place. En cas d'annulation ou de résiliation d'une convention par le client, et ce endéans une période de 24 heures après avoir placé la commande, nous nous réservons le droit d'exiger, en tant qu'indemnisation pour l'annulation, 35% de la somme d'achat. Après écoulement de cette période de 24 heures, l'indemnisation pour l'annulation pourra s'élever de 50 à 80% de la somme principale.

### 3. Plans et documents.

Au besoin, le vendeur livrera, après placement de la commande, les plans de l'installation et des fondations nécessaires. Les dimensions des fondations ne sont données qu'à titre indicatif; il faut clairement tenir compte des dimensions de construction que nous avons données, lesquelles satisfont toujours aux exigences du distributeur local de courant, à savoir celui du lieu où sont montées les marchandises. Nous ne pouvons être tenus pour responsables du retard pris dans l'acceptation des plans par le client ou l'organisme compétent. Les plans et mesures des locaux, bâtiments, fondations, éventuellement fournis par le client, sont supposés corrects. Il s'ensuit que nous ne pouvons être tenus pour responsables si, en réalité, ceux-ci s'avèrent incorrects. Tous les frais de construction supplémentaires qui en résulteront seront, par conséquent, à charge de l'acheteur. Les socles doivent toujours être présents, de niveau et bien lisses. En cas de mauvaise exécution, nous porterons en compte des frais supplémentaires.

### 4. Transport.

Le transport de nos marchandises ne peut se faire que par routes revêtues. Les marchandises circulent toujours aux risques et périls du client, même en cas d'expédition "franco". Le vendeur ne peut être tenu pour responsable des temps d'attente et de déchargement supérieurs aux durées conventionnelles et en dehors de ses usines, de quelque nature qu'ils soient. Les transports et attentes inutiles seront également portés en compte. Le vendeur est disposé, à la demande écrite de l'acheteur et à charge et aux frais de ce dernier, à souscrire une assurance couvrant les risques à définir par l'acheteur.

### 5. Garantie après livraison.

Après livraison, nous couvrons, en tant que vendeur, uniquement les vices cachés qui ne pouvaient être vus ni ne devaient être découverts par l'acheteur en vertu des articles 1641 à 1649 du Code Civil. L'acheteur est uniquement contraint d'effectuer ou de faire effectuer les contrôles requis en ce qui concerne la destination des marchandises. Toute réclamation en matière de vices cachés doit être motivée et introduite au siège social de la DEBA NV par écrit endéans les trois mois après la livraison; passé ce délai, plus aucun recours ne sera encore recevable. Toute indemnisation en raison de dommages consécutifs ou indirects est explicitement exclue. La responsabilité du vendeur ne pourra nullement être mise en cause dès que l'acheteur aura effectué lui-même, ou aura fait effectuer par autrui, des travaux de réparation ou de remplacement. De même, la responsabilité du vendeur ne pourra pas non plus être mise en cause, de quelque manière que ce soit, si l'acheteur utilise les appareils sans ménagement ou à mauvais escient.

### 6. Retours.

Les marchandises vendues ne sont, en principe, ni reprises ni échangées. Une éventuelle dérogation à cet égard n'est possible qu'après obtention d'un accord écrit préalable en ce sens. Quoi qu'il en soit, nous retiendrons, dans ce cas, toujours un forfait de 15% de la valeur à créditer pour frais administratifs. Le retour se fait franco. Les installations faites sur mesure ne peuvent en aucun cas être acceptées.

### 7. Prix, facturation et paiement des factures.

Les factures sont payables à Nevele, au siège de la NV DEBA. Sauf accord contraire, les conditions de facture et de prix sont déterminées de la sorte: 50% au moment de la commande et 50% à la livraison. Le montant mentionné sur la facture s'entend toujours net. Il ne sera en aucun cas possible de décompter une remise ou une caution, à moins que cela n'ait été expressément mentionné dans le contrat. Nous nous réservons le droit de porter en compte les marchandises au fur et à mesure de la progression des livraisons, même si ces dernières ne sont que partielles. En cas de paiements après les délais prévus, nous porterons en compte de plein droit un intérêt de 8% l'an sur les montants dus et ce sans aucune mise en demeure préalable. De plus, en cas de non-paiement à l'échéance, la somme principale sera majorée d'un montant forfaitaire de 10%, avec un minimum de 50 EURO, en dédommagement des frais de recouvrement extrajudiciaires de la créance. Cette indemnisation est due avec les intérêts de retard et les frais de procédure éventuels exigibles et ce de plein droit et sans aucune mise en demeure préalable. En cas de non-paiement d'une seule facture à la date d'échéance, toutes les autres factures n'ayant pas encore été acquittées deviendront immédiatement exigibles. Toute contestation d'une facture doit être motivée et renvoyée au siège par lettre recommandée endéans les 8 jours, sous peine d'irrecevabilité. Le vendeur se réserve le droit d'exiger, à tout moment, des garanties de paiement en vue d'assurer le bon déroulement des engagements de l'acheteur. En cas de non-paiement de la part du client, nous nous réservons le droit soit d'arrêter les livraisons ultérieures, soit de les suspendre de plein droit, soit de les annuler sans aucune notification quelconque.

### 8. Compensation de dettes.

La compensation de dettes et créances résultant des ventes réciproques se fait de plein droit et de façon légale, même à l'insu des débiteurs (C.C. 1290).

### 9. Droit de propriété.

Les marchandises livrées, constituant oui ou non des biens d'investissement et oui ou non destinées à la revente ou à des travaux de sous-traitance, restent notre propriété exclusive jusqu'à l'acquiescement complet de toutes les factures respectives.

### 10. Travaux d'exécution.

Tous travaux, toutes livraisons et heures de travail n'étant pas explicitement mentionnés dans nos devis seront portés en compte séparément. Nous ne prévoyons jamais les travaux de terrassement et autres travaux de construction ainsi que les mises à la terre en profondeur et les frais de contrôle, sauf si cela a été convenu de façon explicite. Chaque client est tenu de mettre gratuitement à notre disposition une source de courant pour l'utilisation de petit outillage. Les heures de travail se basent toujours sur les heures de travail normales de notre personnel. Pour des travaux en dehors de ces heures, les augmentations légales en vigueur seront d'application. Pour des travaux en régie, nous porterons en compte les frais de déplacement, le temps de déplacement ainsi que le transport du matériel. Les tarifs par homme et par jour seront calculés sur base du barème en vigueur et imposé par la commission paritaire du secteur.

### 11. Compétence et droit d'application.

Seuls les tribunaux du siège social de la DEBA NV seront compétents en cas de contestation ou de rupture d'une convention avec la DEBA NV. Seul le droit belge sera d'application.

### 12. Langue.

Les conditions générales de vente dans une autre langue que le néerlandais sont uniquement fournies à titre indicatif; seul le texte en langue néerlandaise est valable en droit.



Deba nv - siège régional Wallonie  
Chemin du Boix aux Mouches 8 - 5590 Ciney  
☎ +32 (0)83/68.90.87  
wallonie@deba.biz - www.deba.biz

Siège social: Deba nv - Moorstraat 24 - 9850 Belgique  
RPR Gent - BTW BE 0421.426.594 - EORI BE0421426594  
BNP P. Fortis 285-0552109-14 - BIC/SWIFT- GEBABEBB - IBAN BE94 2850 5521 0914  
REG N° 06.26.1.2 Erkenningen KL 6. P2, KL 4. P1-P3-S1, KL 1. C6

Conditions de vente: sous réserve d'un accord différent par écrit, les conditions générales de Deba nv sont d'application.  
L'acheteur déclare en avoir pris connaissance et les accepter.



## GENERAL CONDITIONS OF SALE AND BILLING TERMS

### 1. Parties and order of priority.

In the present general conditions of sale, the public limited company DEBA NV is referred to as "the vendor". All contracts are governed by the present conditions, to the exclusion of all others. The present conditions have priority over any terms specified on the buyer's order to the contrary or in conflict therewith. Derogation clauses and/or additional provisions are not binding upon the vendor unless agreed to in writing.

### 2. Quotation, orders and delivery times.

Our quotations, tenders, bids and tender specifications are free of engagement and are not binding upon the vendor until confirmed in writing. Bids and quotations are subject of alteration at any time, without prior notice. The time-limits for delivering goods or for assembly/installation work, agreed upon with the client, shall apply provided, that no cases of force majeure occur. In the case of the latter, the order can then be lawfully cancelled, in whole or in part. Quoted delivery dates are extended, without prior notice, by the total number of calendar days that the client is found to be late in paying its invoices. In any event, the delivery period does not begin to run until the vendor possesses all the information necessary for the fabrication and, if appropriate, the first instalment as provided for in the terms of payment. If the buyer does not take up the consignment in time, storage costs shall, after a period of 14 days, be charged at a rate of 2 thousandths/week of the book value of the merchandise and this until such a time when said goods leave the vendor's premises. In addition, if the consignment is not taken up in time (i.e. by the specified date, as agreed between parties), we reserve the right to adjust the price as stipulated in the adjustment calculation formula of the "model tender specification 101", published by Belgian Ministry of Public Works. 80%, anyhow, of the value of the goods will be billed to the buyer when the order is handed over in our workshops; the other 20% is charged when it is assembled on site. If an agreement is cancelled or set aside by the client, and this within 24 hours of placing the order, we reserve the right to sue for 35% of the purchase price by way of compensation for cancellation. After this 24-hour period, the compensation sought will lie somewhere between 50 and 80% of the principal sum.

### 3. Plans, documents and permits.

If necessary, the vendor shall, after taking the order, deliver the plans of the installation and the requisite foundations. The dimensions of the foundations are indicative only. Notice should be paid, instead, to the dimensions shown on our final working drawings which, as we offer, comply with the requirements of the local electricity distribution company, i.e. in the place where the goods are to be assembled and/or installed. We are not answerable for any delays sustained during the approval of the plans by the client or the competent body. We always start from the general assumption that the plans and dimensions of the rooms, buildings, foundations..., and the like, provided by the client (if he does furnish any) are complete and accurate. We cannot, therefore, be held liable if this input from the client does not correspond with the actual situation on site. Any additional construction costs which arise herefrom are, therefore, chargeable to the buyer. The (machine) bases should always be present, be perfectly level and have a smooth finish. If constructed incorrectly, the additional cost for remedial action will be charged to the buyer.

### 4. Transport.

Our goods must be transported by paved roads ONLY. The goods are always transported at the client's expense and risk, even if the consignment is carriage paid. The vendor is not liable for waiting-and/or unloading times, of any kind, that are considered to be longer than normal and occur after the goods have left the plant. As a consequence, unnecessary journeys and/or avoidable delays will be charged to the buyer's account. The vendor is prepared, on the buyer's written request and at the latter's expense and risk, to arrange insurance, on the buyer's behalf, to cover the transport risks (to be specified by the buyer).

### 5. Warranty after delivery.

After the delivery has been made, our warranty, as vendor, only covers hidden defects which could not be detected in the factory or which the buyer, normally, should not have expected to find, under articles 1641 to 1649 of the Civil Code. It is incumbent upon the buyer to perform the requisite inspections and tests himself (or get a professional to do them) and pronounce the goods "fit for use". Any complaint in respect of hidden defects must be transmitted in writing (and stating the grounds for the claim), to arrive at the registered office of DEBA NV within three months of the delivery date; no recourse for claims will be entertained after that deadline. Claims for compensation for consequential or indirect loss (of any kind) cannot be brought. The vendor's liability is totally at an end the moment the buyer, himself, carries out repair or replacement work (or gets a professional to do it). The vendor's liability is also totally at an end whenever evidence emerges of rough or injudicious use of the machines (or equipment) by the buyer.

### 6. Return shipments.

The goods that are sold are, in principle, never taken back or exchanged for something else. This rule may be deviated from but subject to written agreement, beforehand, between the parties. In that event, a discount is applied in respect of administrative costs, fixed at 15 % of the amount to be credited. The goods are returned carriage paid. In no event shall return shipments be accepted of units, systems or installations that were made to order (i.e. to a customer's particular and personal requirements).

### 7. Price, billing and settlement of the invoices.

The invoices are payable in Nevele, at the registered office of DEBA NV. Unless otherwise agreed in writing, the billing conditions and the price are fixed as follows: 50 % to be paid at the time of the order and 50% upon delivery. The figure shown on the invoice is always the net amount. Under no circumstances may a discount or security deposit be deducted from that amount, unless expressly stipulated to the contrary in the contract. We reserve the right to charge for all goods that are actually delivered, even if some of these were only partial deliveries. If payment is not made by the stipulated dates, interest at 8% per annum will become payable, ipso jure, on the unpaid amounts and with no prior notice of default being required nor demand for payment. On top of that, in case of non-payment by the due date, the principal sum will be increased by a fixed amount (10% of the principal sum) with a minimum amount of EUR 50, by way of indemnification for the extrajudicial collection charges of the claim for compensation. This indemnity is owed over and above the interest on overdue payments and the cost of litigation (if any) and this without prior notice of default. In case of default of payment of an invoice by the due date, all other outstanding invoices will become forthwith due and payable. In case of any disputes about invoices, they should be sent back to the registered office, within 8 days of receipt, stating one's grounds for doing so; otherwise they will be declared inadmissible. The vendor reserves the right, at any time, to demand security for making payment, thereby guaranteeing proper fulfilment of the buyer's obligations. If the client fails to pay, we reserve the right to cease all future deliveries, to suspend them by law or to end them completely with no notice of default being required.

### 8. Compensation.

The settling-off of debts and settlement of claims which arise from reciprocal sales, are effected legally, ipso jure, even if this is unknown to the debtors (C.C. 1290).

### 9. Ownership rights.

The goods supplied by us (whether they be investment goods or otherwise and whether they be destined for resale or an outsourced order) will remain our exclusive property until all the corresponding invoices have been settled in full.

### 10. Execution works.

All works, deliveries and man-hours which are not explicitly mentioned in our tender specifications will be billed separately. Our quotations are always exclusive of certain works (earthworks and other building operations, as well as deep grounding, costs of inspection & testing...) unless expressly stipulated to the contrary. Every client is obliged to provide us, free of charge, with a power source which we can run our light-duty tools off. The man-hours are based, as ever, on the normal working hours of our personnel. For work done outside these hours, the surcharges under current law shall apply. For work on a cost-plus basis (viz. day work) the travel time and travel expenses shall be billed to the buyer, as will the transport of the materials, tools & equipment. The rates per worker and per day will be calculated based on the applicable salary scale prescribed by the joint industrial committee for that particular sector.

### 11. Jurisdiction and applicable law.

The courts of the judicial district in which DEBA NV is domiciled shall have sole jurisdiction relating to any disputes or cancellation of a contract. Only Belgian law shall apply to this contract.

### 12. Language.

The general conditions of sale in a language other than Dutch are provided for your information only; only the Dutch text stands good in law.

## VERKAUFS- UND BERECHNUNGSBEDINGUNGEN

### 1. Parteien und Vorrangsregelung.

In den vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen wird die Aktiengesellschaft NV DEBA Verkäufer genannt. Alle Verträge unterliegen ausschließlich vorliegenden Bedingungen. Diese haben den Vorrang auf alle gegensätzlichen oder anderslautenden Auftragsbedingungen von seiten des Käufers. Abweichende und/oder zusätzliche Bedingungen sind nur dann für den Verkäufer bindend, wenn er diese schriftlich akzeptiert hat.

### 2. Angebote, Aufträge und Lieferfristen.

Unsere Angebote, Preisangaben und Leistungsbeschreibungen sind freibleibend und binden den Verkäufer nur nach schriftlicher Bestätigung. Außerdem können die Preisangaben jederzeit revidiert werden. Die mit dem Kunden vereinbarten Lieferfristen für Güter und Montagearbeiten gelten sofern keine Fälle der höheren Gewalt eintreten. Im letzten Fall hat der Verkäufer das Recht, den Auftrag ganz oder zum Teil zu stornieren. Die Fristen werden ohne jede Benachrichtigung um die Zahl der Kalendertage, die der Zahl der Kalendertage entspricht, mit der der Kunde mit der Zahlung der Rechnungen im Rückstand ist, verlängert. In jedem Fall fängt die Lieferfrist erst dann an, wenn der Verkäufer über alle für die Herstellung notwendigen Auskünfte verfügt, und gegebenenfalls nachdem die in den Zahlungsbedingungen vorgegebene erste Zahlung geleistet wurde. Sollte der Kunde die Güter nicht fristgemäß, wie vereinbart annehmen, so werden nach einer Frist von 14 Tagen Lagerkosten in Höhe von 2 Promille des Materialwertes pro Woche angerechnet, bis zum Zeitpunkt, an dem die Güter das Unternehmen des Verkäufers verlassen. Sollten die Güter nicht fristgemäß, d.h. nicht am vorgesehenen Lieferdatum, abgenommen werden, so behalten wir uns das Recht vor, die Preise gemäß den Bestimmungen der Revisionsklausel der Typenbeschreibung 101 des Ministeriums der öffentlichen Arbeiten zu revidieren. Auf jeden Fall wird 80 % des Materials für die Zurverfügungstellung in unseren Werkstätten in Rechnung gestellt; der Saldo in Höhe von 20% wird bei der Montage vor Ort verrechnet. Sollte der Kunde die Bedingung/das Übereinkommen 24 Stunden nach der Auftragserteilung stornieren oder lösen, so behalten wir uns das Recht vor, 35% der Kaufsumme als Stornierungsentschädigung zu fordern. Sollte der Kunde die Bedingung/das Übereinkommen nach dieser Periode von 24 Stunden nach der Auftragserteilung stornieren oder lösen, so behalten wir uns das Recht vor einen Betrag zwischen 50 und 80 % der Kaufsumme zu fordern.

### 3. Pläne und Dokumente.

Bei Bedarf wird der Verkäufer nach Auftragserteilung die Pläne der Anlage und der notwendigen Fundamente liefern. Die Maße der Fundamente werden nur zur Information gegeben; die von uns angegebenen Abmessungen der Konstruktion, die immer den Anforderungen des örtlichen Stromverteilers, nämlich vom Ort wo die Güter montiert werden, entsprechen, müssen deutlich berücksichtigt werden. Für Verzögerungen bei der Annahme der Pläne von seiten des Kunden oder der zuständigen Behörde können wir nicht haftbar gemacht werden. Es wird immer angenommen, daß die gegebenenfalls vom Kunden erteilten Pläne und Abmessungen von Räumen, Gebäuden, Fundamenten usw. korrekt sind. Sollte sich herausstellen, daß diese in Wirklichkeit nicht korrekt sind, so können wir demzufolge dafür nicht haftbar gemacht werden. Alle hierdurch entstehenden zusätzlichen Konstruktionskosten gehen zu Lasten des Käufers. Die Sockel müssen immer vorhanden, waagrecht und glatt ausgeführt sein. Bei fehlerhafter Ausführung werden die Mehrkosten in Rechnung gestellt.

### 4. Transport.

Die Beförderung unserer Güter darf ausschließlich über befestigte Wege erfolgen. Die Beförderung unserer Güter geschieht immer auf Gefahr des Kunden, auch bei franko Spedition. Der Verkäufer ist nicht verantwortlich für Warte- und Ausladezeiten außerhalb unseres Werkes, ungeachtet deren Art, die länger dauern als die konventionellen. Nutzlose Beförderung und Wartezeiten werden ebenfalls in Rechnung gestellt. Der Verkäufer ist dazu bereit, auf schriftliches Verlangen seitens des Käufers und für dessen Rechnung und auf dessen Kosten, eine Versicherung für die vom Käufer anzugebenden Risiken abzuschließen.

### 5. Garantie nach der Lieferung.

Als Verkäufer haften wir nach der Lieferung nur für versteckte Mängel, die weder entdeckt werden konnten, noch vom Käufer entdeckt werden sollten gemäß den Artikeln 1641 bis 1649 des Belgischen Bürgerlichen Gesetzbuches. Der Käufer ist nur dazu verpflichtet, die erforderlichen Prüfungen hinsichtlich der Bestimmung der Güter auszuführen oder ausführen zu lassen. Jede Beanstandung bezüglich versteckter Mängel muß innerhalb der Frist von drei Monaten nach der Lieferung schriftlich und begründet beim Sitz der Aktiengesellschaft DEBA NV eingereicht werden; nach dieser Frist sind Ersatzansprüche nicht mehr zulässig. Jede Entschädigung für Folgeschäden wird ausgeschlossen. Die Haftung des Verkäufers erlischt völlig, wenn der Käufer Reparatur- oder Ersatzarbeiten selber ausgeführt hat oder diese durch Dritte hat ausführen lassen. Die Haftung erlischt ebenfalls völlig, bei grobem oder unsachgemäßem Gebrauch der Geräte von seiten des Käufers.

### 6. Rücksendungen.

Grundsätzlich werden verkaufte Güter weder zurückgenommen noch umgetauscht. Nach vorheriger schriftlicher Genehmigung kann gegebenenfalls hiervon abgewichen werden. In diesem Fall wird für Verwaltungskosten einen Pauschalbetrag in Höhe von 15% vom gutzuschreibenden Wert in Abzug gebracht. Die Rücksendung erfolgt franko. Rücksendungen von nach Maß angefertigten Anlagen werden unter keiner Bedingung akzeptiert.

### 7. Preis, Rechnung und Zahlung der Rechnungen.

Die Rechnungen sind in Nevele, Sitz der Aktiengesellschaft DEBA NV zahlbar. Außer anderslautender schriftlicher Vereinbarung werden die Bedingungen und die Preise folgendermaßen bestimmt: 50% bei der Auftragserteilung und 50% bei der Lieferung. Der auf der Rechnung erwähnte Betrag versteht sich immer als Nettobetrag. Unter keinen Umständen darf ein Rabatt oder eine Bürgschaft in Abzug gebracht werden, es sei denn, dies wird ausdrücklich in der Vereinbarung erwähnt. Wir behalten uns das Recht vor, die Güter je nach dem Fortschritt der Lieferungen in Rechnung zu stellen, auch wenn diese nur zum Teil erfolgt sind. Sollten die Zahlungen nach den vorgesehenen Fälligkeitsdaten erfolgen, so werden auf die ausstehenden Beträge von Rechts wegen und ohne jede vorangehende Mahnung Verzugszinsen in Höhe von 8% pro Jahr angerechnet. Außerdem wird bei Nichtzahlung am Fälligkeitsdatum als Schadenersatz für die außergerichtlichen Einziehungskosten, der Betrag der Gesamtsumme um 10%, und zwar um einen Mindestbetrag von 50 EURO, erhöht. Diese Entschädigung ist nebst den Verzugszinsen und den eventuellen einziehbaren Verfahrenskosten von Rechts wegen und ohne jede vorangehende Inverzugsetzung schuldig. Die Nichtzahlung einer einzigen Rechnung am Fälligkeitsdatum macht alle anderen noch ausstehenden Rechnungen unverzüglich einklagbar. Alle Einwendungen bezüglich einer Rechnung müssen innerhalb von 8 Tagen per Einschreiben und mit Begründung der Weigerung zurückgeschickt werden, sonst sind sie nicht zulässig. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, jederzeit Sicherheiten zur Zahlung zu fordern, die die gute Ausführung der Verpflichtungen vom Käufer gewährleisten. Im Falle von Nichtzahlung von seiten des Kunden, behalten wir uns das Recht vor, jede weitere Lieferung einzustellen oder von Rechts wegen aufzuschieben und ohne Inverzugsetzung zu beenden.

### 8. Kompensation.

Die Kompensation von Schulden und Schuldforderungen, die sich aus gegenseitlichen Verkäufen ergeben, erfolgt von Rechts wegen, sogar ohne das Wissen der Schuldner (B.B.G. 1290).

### 9. Eigentumsrecht.

Die gelieferten Güter, seien es Investitionsgüter oder nicht, für den Wiederverkauf oder für einen Subunternehmensauftrag bestimmt oder nicht, bleiben unser ausschließliches Eigentum bis zur vollständigen Zahlung aller entsprechenden Rechnungen.

### 10. Ausführungsarbeiten.

Alle nicht ausdrücklich in unseren Leistungsbeschreibungen erwähnten Arbeiten, Lieferungen und Arbeitsstunden werden separat angerechnet. Wir stehen nie für Erdarbeiten und andere Bauarbeiten, sowie Tiefenerdungen und Prüfungskosten ein, es sei denn, es wird ausdrücklich anders erwähnt. Jeder Kunde ist dazu verpflichtet, uns kostenlos eine Stromquelle für den Gebrauch von kleinen Werkzeugen zur Verfügung zu stellen. Die Arbeitsstunden basieren immer auf normalen Arbeitsstunden von unserem Personal. Für außerhalb dieser Stunden ausgeführte Arbeiten werden die gesetzlich gültigen Erhöhungen angewandt: Für arbeiten in Regie werden die Reisekosten, die Reisezeiten sowie die Materialbeförderung in Rechnung gestellt. Die Tarife pro Person und Tag werden nach der vom paritätischen Ausschuss des Sektors bestimmten gültigen Lohnabelle berechnet.

### 11. Zuständigkeit und anwendbares Recht.

Im Falle von Anfechtung oder Auflösung einer Vereinbarung mit der Aktiengesellschaft DEBA NV, sind nur die Gerichte vom Sitz der Aktiengesellschaft DEBA NV zuständig. Nur das belgische Recht ist anwendbar.

### 12. Sprache.

Nur auf eine andere Sprache als auf niederländisch abgefaßten allgemeinen Bedingungen werden nur zur Information gegeben; nur der auf niederländisch abgefaßte Text ist rechts gültig.



Deba nv - siège régional Wallonie  
Chemin du Boix aux Mouches 8 - 5590 Ciney  
☎ +32 (0)83/68.90.87  
wallonie@deba.biz - www.deba.biz

Siège social: Deba nv - Moorstraat 24 - 9850 Belgique  
RPR Gent - BTW BE 0421.426.594 - EORI BE0421426594  
BNP P. Fortis 285-0552109-14 - BIC/SWIFT- GEBABEBB - IBAN BE94 2850 5521 0914  
REG N° 06.26.1.2 Erkenningen KL 6. P2, KL 4. P1-P3-S1, KL 1. C6

General conditions: unless otherwise agreed in writing, the terms and conditions of Deba nv are applicable.  
The customer declares to be aware of them and accept them.